

Non-Corrigé
Uncorrected

Traduction
Translation

CR 95/6 (Traduction)
CR 95/6 (Translation)

vendredi 3 février 1995
Friday 3 February 1995

008
The PRESIDENT: Please be seated. The Court is resuming its hearings in the case of *East Timor (Portugal v. Australia)* and I call upon Professor Pierre-Marie Dupuy, who is to complete the pleading he began yesterday:

Mr. DUPUY: Thank you, Mr. President.

Yesterday morning, I began illustrating the fact that the establishment of the responsibility of a State which is not a party to our proceedings is in no way a precondition for holding Australia internationally responsible in the present case.

I sought to demonstrate this by relying first on the characteristics of the obligations infringed, as the latter derive from the various applicable sources of law. Australia committed its own wrongful acts, totally distinct from those of Indonesia, both *ratione temporis* and *ratione materiae*. Its responsibility is therefore quite separate. We then found that exactly the same conclusion is reached by applying the most classic of all the rules of the law of the international responsibility of States, in particular as codified in Part One of the International Law Commission's draft; and, at the end, I illustrated my proposition by an *a fortiori* confirmation of that conclusion, by showing that in all situations, including those furthest removed from the present one, international law goes no further than the rule that everyone is responsible for his own wrongful acts. I therefore concluded with the finding that in no way did the test laid down in your jurisprudence in the *Monetary Gold* case apply in the present case, and it is this point which I shall now deal with.

009
C. The unambiguous nature of the test laid down in the *Monetary Gold* case and the increasing precision of the circumstances in which it has been applied

1. The test

One is struck by the unambiguous nature of the test laid down in the *Monetary Gold* case and the increasingly precise nature of the circumstances in which it has been applied.

In 1954, in the case of the *Monetary Gold Removed from Rome in 1943*, the Court laid down unambiguously the criterion that it had no jurisdiction where the absence of a third State as a party to the proceedings proved an unavoidable obstacle to the settlement of the dispute. Paraphrasing the relevant passage of the Judgment, it can be concluded from the jurisprudence in the *Monetary Gold* case that the Court cannot make a finding on the merits whenever, in the case concerned, the legal interests of the third State involved "would not only be affected by a decision, but would form the very subject-matter of the decision"¹. In the complex circumstances of the *Monetary Gold* case, at the heart of which was the issue of the responsibility of a non-party State, Albania, the Court expressed the above criterion in the following terms:

"In the present case, Albania's legal interests would not only be affected by a decision, but would form the very subject-matter of the decision. In such a case, the Statute cannot be regarded, by implication, as authorizing proceedings to be continued in the absence of Albania."

The Court's lack of jurisdiction owing to the absence of the indispensable party is, moreover, a tempting argument for States desirous of escaping its jurisdiction. For example, in the interval between the case decided in 1954 and the present case, we meet with the argument of the indispensable party in 1984, in the case of the *Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua (Nicaragua v. United States of America)*, in which the United States invoked the *Monetary Gold*

010

precedent in support of its argument; and in 1990, before a Chamber of the Court, it was the turn of Nicaragua, but this time in the case concerning the *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras)*, to invoke the 1954 precedent in order to forestall a judgment by the Chamber - or at least a judgment in which it would not be considered as a party on the same footing as the others. Finally, in the case concerning *Certain Phosphate Lands in Nauru*, Australia, as it has in the present case, raised a virtually identical objection, suggesting that the Court should declare that it lacked jurisdiction in the absence of the United Kingdom and New Zealand. And we shall find that in other recent cases, in one way or another, the same argument has been put forward.

It would no doubt be wrong to criticize the frequency with which this objection is raised but it is an un-failing source of problems. Perhaps it exhibits a trend inherent in litigants who seek to screen themselves from the Court's jurisdiction, a concern attributable to various considerations; one of them, often mentioned, is the increasing complexity of international disputes. I feel the matter should not be left at that, and that this kind of objection also betrays, it must be said, a mistrust of the International Court of Justice, in that too many States have in one way or another recognized the Court's jurisdiction but later fear that it will turn against them. This state of affairs explains and justifies the fact that the Court, while adhering to its jurisprudence in the *Monetary Gold* case, has sought in its succeeding judgments to define ever more clearly the limits within which it can be applied.

011

2. The increasing precision of the circumstances in which the test of the indispensable party has been applied

Two things are certainly striking in every one of the cases cited above: the first is the consistency with which your jurisprudence follows that of the *Monetary Gold* case. No one would dream of denying that, and there is no need in this respect to go back over the arguments in the Australian Rejoinder which seek to imply that Portugal is questioning the soundness of the *Monetary Gold* case. But the second and no less significant feature than that of decisiveness and constancy is the care taken to define the limits of the Court's lack of jurisdiction.

And here we have to touch again, as the Court itself has done, on the very special circumstances which are reflected in the fact that the finding of lack of jurisdiction in the *Monetary Gold* case has never since been held applicable again.

As the 1954 Judgment itself indicates, those circumstances were in fact quite specific. Two claims competed with each other in regard to a particular portion of the monetary gold taken from Rome by the Germans in 1943: on the one hand, the claim by Great Britain for there to be some kind of attachment of the portion of the gold falling to Albania, in payment of the compensation due by that country to the United Kingdom as a result of the Judgment handed down by the Court in the *Corfu Channel* case; on the other, there was the claim advanced by Italy, which stated that it too was entitled to reparation for another wrong allegedly committed against it by Albania. This circumstance, incidentally, produced a result described by the Court itself, not without a certain touch of humour, as "unusual", since here was a case in which an applicant itself raised a preliminary objection!

012

This is why, in the case of the *Monetary Gold Removed from Rome in 1943*, an essential prerequisite for meeting the applicant's claim consisted in a ruling by the Court that the international responsibility of Albania, a non-party State, actually existed. As a Member of the Court observed in regard to this singular case:

"It was not a case in which the decision which the Court was asked to pronounce as between the parties before it might be based on a course of reasoning which could be extended to a non-party; the decision would constitute a direct determination of the responsibility of the non-party, with concrete and juridically dispositive effects for its admitted ownership of the gold."²

In point of fact, the International Court of Justice, unlike many internal courts of law, cannot order a person whose presence it deems indispensable for the resolution of the dispute to appear before it. The question then arises whether, without such a person being a party to the proceedings, the Court can nevertheless do justice in the case submitted to it.

This kind of situation is, of course, very exceptional. As the Court itself stated in 1984:

"The circumstances of the *Monetary Gold* case probably represent the limit of the power of the Court to refuse to exercise its jurisdiction."³

As the Court itself made a point of indicating in the last Judgment it handed down on this subject⁴, it first had occasion in 1984 to revert to the *Monetary Gold* case; immediately after mentioning the criterion which it had adopted in 1954, the Court added:

"Where however claims of a legal nature are made by an Applicant against a Respondent in proceedings before the Court, and made the subject of submissions, the Court has in principle merely to decide on those submissions, with binding force for the parties only, and no other State, in accordance with Article 59 of the Statute."⁵

013 Is it necessary to remind the Court that in the present case claims of a legal nature are made by Portugal against Australia, and against Australia only, and are made the subject of submissions?

Subsequently, in the case concerning *Certain Phosphate Lands in Nauru*, where it was already faced with a refusal by Australia to acknowledge its jurisdiction, the Court laid emphasis on what might be called "the test of the prerequisite". For although it refused to uphold the Australian objection that, if Australia itself incurred responsibility, the other two States Parties to the Trusteeship Agreement on Nauru must do so as well, it took good care to distinguish that situation from the one which had existed in the 1954 case. It did so in the following words:

"In the present case, the determination of the responsibility of New Zealand or the United Kingdom is not a prerequisite for the determination of the responsibility of Australia."

Likewise, the only object of Portugal's claim is the establishment of the responsibility of Australia. Here we have an even clearer case, if that were possible, than the Nauru one, so manifest are the identity and the specific nature of the wrongful acts attributable respectively to Australia and to Indonesia. There are therefore even more reasons for applying in our present case the rule of individualization of responsibility, already strictly applied by the Court in the Nauru case. The Portuguese Application is directed towards the disregard of the status of Timor and that of Portugal respectively, not towards the wrongful acts of Indonesia.

Of course, if a certain situation of fact had not been created by the State which is not a party to our dispute, the occasion would not have arisen in which Australia could either have respected or infringed its

014

obligation to respect the rights of the people of Timor. But, Members of the Court, that fact exists. It does no more than create objectively the material conditions for the performance or the disregard by a subject of law of the obligations incumbent on it; and situations of this kind can be found in both internal and international law.

If a driver comes across the victim of a road accident which has happened a few minutes earlier, and yet refuses to stop and give him assistance, he himself becomes fully guilty of the offence of "non-assistance to a person in danger"; and this can be tried by the courts without their having first to establish the responsibility of the third party who caused the accident.

As the preceding examples of jurisprudence already show, we find that in addition to the circumstance of its reference to the test laid down in the *Monetary Gold* case, the Court has also laid stress on what it sees as a fundamental distinction - between "rights" of third parties which constitute the very subject-matter of the decision - this is the *Monetary Gold* test - and "interests of a legal nature" of a third party concerned in the dispute. It is this distinction which I believe it necessary to examine now in somewhat greater detail.

015

D. The distinction between the right of the third party which constitutes the very subject-matter of the decision and the interest of a legal nature of the third party concerned by the dispute

In the *Monetary Gold* case, the responsibility of Albania constituted the very subject-matter of the dispute because it was an Albanian right which was at issue. In the Judgment delivered in 1984, on the other hand, the Court found that the States of Central America (Costa Rica, El Salvador and Honduras) had nothing more than an interest of a legal nature which could be affected by its handing down a judgment on the

016

merits, and this was sufficient to place them in a situation different from that of Albania in 1954.

Somewhat later, in 1986, a Chamber of the Court also had occasion to make a similar observation, in the case concerning the *Frontier Dispute*, in which Burkina Faso and Mali were the contending parties. This involved the end-point of the frontier between them, whereas that point is situated where the territory of a third State, Niger, not a party to the proceedings, commences⁶. This was the famous tripoint of the heights of N'Gouma.

Later still, when considering the application by Nicaragua to intervene in the *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras) (Application to Intervene)* - at least in its consideration of Nicaragua's application to intervene - the Chamber took particular care to draw a distinction between interest of a legal nature and the very subject-matter of the dispute constituted by the right of the non-party, since the Nicaraguan application to intervene itself relied partly on the precedent represented by the *Monetary Gold* case⁷. The task here was to determine the legal status of the waters of the only three-nation historic bay existing in the world, and a priori it might have been thought extremely difficult for the Chamber of the Court to settle this question between two of the co-riparians without at the same time directly affecting the rights of the third.

However, applying the distinction between rights and interest of a legal nature referred to in Article 62 of the Statute with regard to the right of a third party to intervene, the Chamber refused to admit Nicaragua's reliance on the *Monetary Gold* precedent. It authorized Nicaragua to intervene, because its "decision would ... evidently affect an interest of a legal nature of Nicaragua; but even so that interest

would not be the 'very subject-matter of the decision'", unlike the rights of Albania in the *Monetary Gold* case⁸.

Moreover, the Court was to show subsequently in the *Nauru* case that although the United Kingdom and New Zealand were parties to the Trusteeship Agreement on Nauru, in circumstances legally identical with those of the Respondent, the effect of that was to give them no more than a contingent interest in the Judgment which settled the case in question. The Court made this point in the following terms:

"In the present case, a finding by the Court regarding the existence or the content of the responsibility attributed to Australia by Nauru might well have implications for the legal situation of the two other States concerned, but no finding in respect of that legal situation will be needed as a basis for the Court's decision on Nauru's claims against Australia. Accordingly, the Court cannot decline to exercise its jurisdiction."⁹

Two reasons, it must be observed, could combine to produce this result: one is the rule of law relating to responsibility, already considered, according to which everyone is responsible for his own acts; the other is the distinction at present under notice between a right constituting the object of the dispute and an interest.

017 In the opinion of Portugal, and bearing in mind the differences between the circumstances of the *Nauru* case and those of the present case, if the Court was able to find as it did in the *Nauru* case, *a fortiori* things cannot be otherwise in the present case. For here, we do not find any legal relationship which can be held to exist between Australia and Indonesia that is even analogous with the Trusteeship Agreement, itself perfectly lawful, which bound Australia to the other two States exercising trusteeship.

In an international case, to seek to prevent the Court from adjudicating without the presence of one or more non-party States when

the parties to the proceedings have accepted the Court's jurisdiction would be to impose a severe limitation on the exercise of the functions of this exalted tribunal.

018 E. The Full Exercise by the Court of its Judicial Function

Indeed, if there is one principle which you have always emphasized, it is the need for the Court to exercise its judicial function fully. It might be said that, according to its jurisprudence, the Court exercises "nothing but its jurisdiction, but the whole of its jurisdiction".

Thus in 1984, in considering on that occasion the Application of Italy to intervene in the case between Malta and Libya regarding the delimitation of the continental shelf, the Court stated that, in the absence of a bar to its doing so because of the operation of the test laid down in the case of the *Monetary Gold Removed from Rome in 1943*, it must seek "to give the fullest decision it may in the circumstances of each case"¹⁰.

Similarly, as the Chamber of the Court was to assert somewhat later in the *Frontier Dispute* case between Burkina Faso and Mali:

"in the absence of 'considerations which would lead it to decline to give judgment' (*I.C.J. Reports 1974*, p. 271, para. 58), the Court is bound to fulfil the functions assigned to it by its Statute. Moreover, the Court has recently confirmed the principle that it 'must not exceed the jurisdiction conferred upon it by the Parties, but it must also exercise that jurisdiction to its full extent' (*Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya/Malta, I.C.J. Reports 1985*, p. 23.)."¹¹

The wish of the Court to exercise its full jurisdiction is in no way frustrated where one of the parties, as is the case here, seeks to shield itself from that jurisdiction by pleading that in some way or other its effects would be felt by third parties. Let us revert for a moment to the example of the circumstances considered by the Chamber of the Court in the Application by Nicaragua to intervene in the *Honduras/El Salvador*

019 case: one of the parties to the proceedings, Honduras - and here we may cite the actual terms of the Judgment of 13 September 1990 - "while rejecting the opposability to itself of the 1917 Judgment, [this being the judgment of the Central American Court] does not ask the Chamber to declare it invalid". That was precisely the point made by the Chamber in holding that its judgment, if given, would have no decisive consequence for the political situation of Nicaragua, which in fact was one of the parties to the dispute adjudicated by the Central American Court of Justice in 1917¹⁸.

This position was, moreover, confirmed by the Chamber in its Judgment on the Merits, handed down on 11 September 1992¹⁹. In that Judgment, the Chamber held that it had no need to rule on the *res judicata* nature of the 1917 Judgment in order to deliver its own Judgment with regard to the determination of the legal status of the waters of the Gulf of Fonseca²⁰.

May we, in the same way, expect the Court to exercise its full jurisdiction when the State whose responsibility is invoked by the Applicant believes that it can defend itself by alleging the existence of a link between its activities and a treaty concluded with a State which is not a party to the proceedings?

**II. THE SEPARATE RESPONSIBILITY OF AUSTRALIA IS NOT AFFECTED
BY THE FACT THAT ONE OF THE WRONGFUL ACTS CONSISTS IN THE
CONCLUSION OF AN INTERNATIONAL TREATY**

This is precisely what Australia persists in denying, in its Rejoinder and in its Counter-Memorial:

"En négociant et en concluant le traité et en commençant à l'exécuter, l'Australie et l'Indonésie ont en effet agi ensemble. Les deux Etats partagent la responsabilité de ces actes, ainsi que de tout acte international illicite pouvant en résulter."²¹

This kind of question, however, the Court had particular occasion to answer in the *Nauru* case. It is therefore especially instructive to

revert to that case, bearing in mind though that, while striking
020 similarities exist between the two cases, there are also appreciable
differences in the circumstances which gave rise to them.

As the Court itself stated in the *Nauru* case, Australia contended
that:

"in so far as Nauru's claims are based on the conduct of Australia
as one of the three States making up the Administering Authority
under the Trusteeship Agreement, the nature of the responsibility
in that respect is such that a claim may only be brought against
the three States jointly, and not against one of them
individually"²².

The Court rejected that argument, considering that no reason had been
shown

"why a claim brought against only one of the three States should
be declared inadmissible *in limine litis* merely because that claim
raises questions of the administration of the Territory, which was
shared with two other States".

The Court then gave an excellent illustration of the rule of
individualization of responsibility:

"It cannot be denied that Australia had obligations under the
Trusteeship Agreement, in its capacity as one of the three States
forming the Administering Authority ..."²³

We can therefore place the following on record: in the case
concerning *Certain Phosphate Lands in Nauru* there was the Trusteeship
Agreement binding Australia to two other States which were not parties to
the proceedings; what is more, in principle, that agreement placed the
three parties on an equal footing; it furnished the legal basis for their
joint authority to perform a common task, the trusteeship of a given
territory. Nevertheless, the Court did not dwell on the nature of the
legal instrument under which the three had responsibility for the
trusteeship.

Applying the rule that "each bears his own responsibility", the Court
confined itself instead to the finding that, if the Trusteeship Agreement

021
gave rise to obligations for Australia vis-à-vis the people of the territory of Nauru, that sufficed. In doing so, it disposed of a debate, which had occupied the Parties at length, as to whether the obligations binding Australia to the United Kingdom and to New Zealand were joint, or joint and several, or of some other kind - distinctions which, as I pointed out yesterday, Australia seems nevertheless to be wrestling with somewhat inconclusively in the present case as well, since it contends at one and the same time that its responsibility, this time vis-à-vis that of Indonesia, is both consecutive and simultaneous.

Two clear conclusions must nevertheless be drawn from this jurisprudential precedent:

First, the confirmation of the rule of individualization and separateness of responsibility.

Second, that the Judgment handed down by the Court in the Nauru case illustrates once again the fact that the existence of a treaty relationship between two States in no way bars the negotiation, conclusion, or even implementation of the treaty, as the case may be, from engaging the responsibility of each of those States individually where those acts prove incompatible with the obligations of the contracting parties towards other States.

This rule finds particular application in the present case because the circumstances which characterize it come far short of those of the Nauru case. This is true as regards not only the closeness but also the nature of the legal relationship between Australia and the third State whose presence here, it argues, is indispensable.

For in the present case, there is no relationship equivalent to the Trusteeship Agreement which, legally and equally, bound the three States mentioned above vis-à-vis Nauru. The Trusteeship Agreement in the Nauru

022 case and the 1989 Agreement cannot be placed on the same footing. On the one hand, the Trusteeship Agreement represented a treaty relationship opposable to third parties, because it was entered into under United Nations law and, in principle, concluded in order to achieve the task of emancipating a people. On the other hand, and I stress this, *the subject-matter of the dispute is not a treaty*. It is a unilateral action by a State in opening, continuing and concluding negotiations with another State, in disregard of the rights of the people of Timor and the rights of its Administering Power.

In France, Mr. President, and I am sure in many of the world's countries, there is a game children play called "*chat perché*". It consists in one of them being chosen to chase the rest, who climb up onto a step or anything above ground level. Well, Members of the Court, with all due respect for a sovereign Power, and of course for the Court itself, I sometimes have the impression that, in this case, Australia is playing "can't catch me!". In order to escape pursuit by Portugal, it is trying to hoist itself up onto the 1989 Agreement and then turn round, sticking its tongue out at Portugal and saying, you can't catch me here!

Nevertheless, Members of the Court, to recognize this bizarre treaty game - whose rules, by the way, have been made unilaterally by a single player - would be unacceptable in every respect. It would be unacceptable firstly from the law-making point of view, so greatly would it weaken the legal order which recognized it, by enabling each of its subjects to evade compliance with its rules.

What is more, though, it would be unacceptable from the jurisdictional point of view, since it would prevent the Court from discharging its adjudicatory function whenever it was asked to decide the responsibility of a party to the proceedings who pleaded a nexus between its own conduct

023

and the wrongs committed by a third person who was its partner. Were that so, any State that wished to evade its international responsibilities would merely have to establish a legal relationship with others which, in one way or another, were connected with its own activities, in order to forestall any argument that they were unlawful.

Moreover, if doubts exist about the circumstances in which the interests of the third party could be respected, I need scarcely mention that the Statute is not without means of protecting such a party's interests. And this will be the final point that I shall discuss here.

D. Remedies and rules of law protecting the interests of the third party

These, as of course you know, are two in number. One is the application to intervene, the other is the relative character of the force of *res judicata*, namely its limitation to the parties to the dispute.

1. First a remedy: this is the possibility open to a State, should it "consider that it has an interest of a legal nature which may be affected by the decision in the case" to "submit a request to the Court to be permitted to intervene".

This Article 62, like Article 81 which is its counterpart in the Rules, is today accompanied by a body of interpretation based soundly on a series of recent precedents. It can no longer be argued that it offers States which are not parties to proceedings illusory possibilities of protecting their interests, since the Court has recently seen fit to permit Nicaragua to intervene in the case between Honduras and El Salvador.

That being so, if Indonesia considered that its interests of a legal nature were affected by the decision sought by Portugal in the present case, it was not for Australia to worry about that but for Indonesia, if

it saw fit, to submit an application to intervene. I have to say that it did not do so. That may mean a number of different things. One might well be, quite simply, that Indonesia does not consider that it has an interest of a legal nature at stake in the present case, despite the zeal that Australia has displayed in having its rights safeguarded from the Court. Another - one never knows - might be that Indonesia shrank from intervening because that procedure would, inevitably this time, have led the Court to examine the international lawfulness of its behaviour. Maybe, then, a doubt suddenly crossed its mind! At all events, however, Members of the Court, just as we should not outdo Herod in extravagance, we should not outdo Jakarta in being Indonesian!

2. The other provision of the Court's Statute, also intended to protect the interests of third States, is of course Article 59. It states that "the decision of the Court has no binding force except between the parties and in respect of that particular case".

The Court has confirmed the principle of the relative force of *res judicata* on so many occasions that I shall not take up your time in citing them here. To confine myself to the most recent of them, I would mention in particular the 1984 precedent in the Judgment relating to its jurisdiction in the case of the *Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua* (*Nicaragua v. United States of America*); the 1986 Judgment in the case concerning the *Frontier Dispute (Burkina Faso/Republic of Mali)*; and the case concerning the *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras)*, in which it is clearly stated that "this Judgment is not *res judicata* for Nicaragua"²⁶.

Moreover, since the maritime aspect of the dispute in the last-mentioned case involved a contention before a Chamber of the Court between two of the riparian States in the Gulf of Fonseca, I find it a

particularly significant instance of the two possibilities available in the Court for settling a dispute without infringing the rights of a third party which is also involved. And I cite this precedent as illustrating both Article 62 and Article 59 of the Statute.

Mr. President, I grant you, I am not here today to tell you my life story! But the fact is that, like my friend Derek Bowett, incidentally, whom I call to witness, I know the Gulf of Fonseca very well, having been there and, like him, travelled the length and breadth of it. He went there in September 1986, and I in November the same year, on board the swift gunboats of the Honduran *fuerzas navales*, whose crews, I may say, were armed to the teeth and kept their fingers on the trigger for fear of attacks from El Salvador's coastguards. This profession is sometimes quite dangerous!

So I can genuinely vouch for it: the Gulf of Fonseca is really not large. Nothing to compare with the Bay of San Diego, for example, in which the most graceful French and Australian yachts are at present vying with one another in the Americas Cup! From each of its shores, one can see those opposite, that is, at least, when they are not hidden from view by one of the many islands within it. This is to give you an idea of the solidarity imposed by nature among these three riparian States. That fact was, of course, fully acknowledged by the Chamber. It did not in any way prevent it from exercising its jurisdiction to the full - and for very good reasons. It relied both on Article 62, by giving Nicaragua an opportunity to intervene, and on Article 59, by not imposing *res judicata* upon it.

Let us then, and this will be my last word on the subject, stand back a moment. When we compare the two Judgments of the Chamber in that case, taking only the Gulf of Fonseca, so as to restrict it to the maritime

part of that long dispute, the Judgment of 1990 which permitted Nicaragua to intervene, while at the same time rejecting the indispensable party argument - in other words, by declining to accept it as a true party - and the Judgment of 1992 on the submissions of Honduras and El Salvador, the following fact seems to me to become clear: *it was precisely by declining to apply the Monetary Gold jurisprudence in the first Judgment, that the Chamber was able, in the second, to protect the rights of the third party.* It did so, to begin with, by taking account of the observations made by that third party when intervening in the case, and then subsequently by not binding it by the Judgment's provisions.

As a matter of fact, we could also go back to much earlier precedents, and I would refer briefly here to the *Corfu Channel* case, in which the name of Yugoslavia was very frequently mentioned for the reasons with which you are familiar, yet without this presenting any bar to the establishment of Albanian responsibility.

The unavoidable conclusion, Members of the Court, is therefore that, despite the efforts made by Australia in its written pleadings to distort the subject-matter of the Portuguese Application and the nature of the wrongful acts cited against it, the "legal interests" of Indonesia in no way constitute the actual subject-matter of the decision that the Court is called upon to deliver. Thank you.

027 The PRESIDENT: Thank you Mr. Dupuy. I now call upon
Mr. Galvão Teles.

028

1. *I.C.J. Reports 1954*, p. 32; cited in *Certain Phosphate Lands in Nauru (Nauru v. Australia)*, *I.C.J. Reports 1992*, para. 50.
2. *I.C.J. Reports 1954*, pp. 28 et seq.
3. Separate opinion of Judge Shahabuddeen on the Judgment delivered in the case concerning *Certain Phosphate Lands in Nauru*, Judgment of 26 July 1992, Part V, p. 293.
4. *I.C.J. Reports 1984*, p. 431, para. 88.
5. Case concerning *Certain Phosphate Lands in Nauru (Nauru v. Australia)*, Judgment of 26 June 1992, para. 51.
6. *I.C.J. Reports 1984*, p. 431, para. 88.
7. *I.C.J. Reports 1970*, p. 26, para. 46.
8. *I.C.J. Reports 1990*, Judgment of 13 September 1990, paras. 51 and 74.
9. *I.C.J. Reports 1990*, Judgment of 13 September 1990, para. 73.
10. *Certain Phosphate Lands in Nauru (Nauru v. Australia)*, Judgment of 26 June 1992, para. 55.
11. *Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya/Malta)*, Application for Permission to Intervene, Judgment, *I.C.J. Reports 1984*, p. 25, para. 40.
- 18.
- 19.
- 20.
- 21.
- 22.
- 23.
- 26.

029
Mr. Galvão TELES: Mr. President, Members of the Court.

E. Is the Court required to pronounce on the validity of the 1989 Agreement or to resolve any conflict of obligations?

1. It now falls to me to conclude the Portuguese reply to the first Australian objection by analysing two questions, namely whether the Court is called upon to pronounce on the validity of the 1989 Agreement or to resolve any conflict of obligations.

In order to fit these questions into the general framework of the reply to the first Australian objection, allow me to begin by reviewing - very briefly, of course - the points Portugal has attempted to make up to now.

The wrongful acts imputed to Australia by Portugal derive from the fact that Australia has disregarded the rights of the people of East Timor as the people of a non-self-governing territory, and those of Portugal as the Administering Power of the territory, just as it has contravened the relevant resolutions of the competent organs of the United Nations and the duty to co-operate in good faith with the Organization. Judicial consideration of the resolutions of the United Nations, their significance, their import and their continuing legal effect is sufficient for the Court to be able to rule on these unlawful acts.

No Party is required to be present in the proceedings for that purpose.

In Portugal's opinion, the Court is not required - even in explaining the reasons for its decision - to evaluate the unlawfulness of the Indonesian invasion and occupation of East Timor. On the one hand, Portugal's Application refers to the violation by Australia not of a duty

030

not to recognize situations created by force, but of the duty not to disregard the rights of the people of East Timor and Portugal. Moreover, no evaluation of the question of the lawfulness or unlawfulness of the Indonesian occupation is necessary to establish that the territory of East Timor is still a non-self-governing territory and that Portugal is still its Administering Power. The United Nations itself has rejected the Indonesian claims and continues to describe East Timor as a non-self-governing territory, with Portugal as its Administering Power.

Some of the wrongful acts attributed by Portugal to Australia are acts carried out by Australia alone: the promulgation of the Petroleum (Australia-Indonesia Zone of Cooperation) Act 1990, and of the Petroleum (Australia-Indonesia Zone of Cooperation) (Consequential Provisions) Act 1990. There are also Australian actions involving Indonesia: for one thing, the negotiation of a permanent delimitation in the Timor Gap area; for another, the negotiation, conclusion and implementation of the 1989 Agreement. With regard to the latter actions, Portugal has also sought, through the pleadings of Professor Pierre-Marie Dupuy in particular, to show that the Court is entitled to rule on Australia's responsibility without having to rule on that of Indonesia.

2. As regards the conclusion and implementation of the Agreement, however, Australia in its Counter-Memorial raised two points (Introduction, Section I, and paras. 183-190). First of all, confusing questions of lawfulness and responsibility, on the one hand, with questions of validity, on the other, Australia claimed that Portugal was asking the Court to rule on the validity of the Agreement, which it could not do in Indonesia's absence. Australia went on to contend that Portugal, in its submission No. 5, was requesting the International Court

031
of Justice to resolve a conflict of obligations, which the Court would also not be able to do in the absence of Indonesia.

3. In its Reply (paras. 2.08-2.17), the Portuguese Republic emphasized two points. First of all, Portugal is asking the Court to establish the unlawfulness of the negotiation, conclusion and implementation by Australia of the 1989 Agreement, as well as Australia's international responsibility arising therefrom; but it is not asking the Court to rule on the validity of the Agreement. Portugal says neither that the Agreement is valid nor that it is invalid. Quite simply, it is not asking the Court to rule on the question of validity.

Then again, while a conflict of obligations may possibly have been created by Australia, inasmuch as it committed itself vis-à-vis Indonesia to following certain courses of conduct in connection with the exploration and exploitation of the continental shelf in the area of the Timor Gap, whereas it has a contrary obligation, vis-à-vis Portugal and the people of East Timor, to refrain from doing so, Portugal did not ask, and is not asking, the Court to resolve that conflict of obligations. Indeed, in submission No. 5 of the Application, the International Court of Justice is simply requested to state what Australia's duties are *in relation to the people of East Timor, to Portugal and to the international community* (in the event of the Court's taking the view that *jus cogens obligations erga omnes* are involved) in connection with its - Australia's of course - international responsibility. The settlement of such a conflict of obligations is logically an issue subsequent to the determination of the duties in question, which does not come within the subject-matter of the proceedings.

032

In short, Portugal is not asking the Court to find that Australia must simply refrain from certain courses of action. It is asking the Court to find that Australia is required, in relation to the people of East Timor and to Portugal, to refrain from such courses of action. If Portugal's submission No. 5, paragraph (b), is accepted, and if Australia does not refrain from continuing its unlawful actions with regard to East Timor and Portugal, the problem that will then arise will be a new one and is beyond the scope of these proceedings.

For this reason, Portugal has contended, and maintains, that the arguments relied on by Australia in its Counter-Memorial, to the effect that the Court was called upon to pronounce on the validity of the Agreement or to resolve a conflict of obligations (PR, paras. 7.18-7.24), are baseless.

4. Australia now asserts, in its Rejoinder (AREj., para. 109) that Portugal, in its Reply, is at pains to try to justify, in a very abstract manner, the distinction between questions "de licéité" and "de validité". No, Portugal did not take any pains, apart from those involved in expressing the obvious. This is quite a common distinction, albeit very often used only implicitly (see for example James Crawford, *The Creation of States in International Law*, 1979, p. 121). What Portugal could obviously not allow Australia to do was to transform proceedings to establish international responsibility into very different proceedings to have a treaty declared invalid.

The fact is that, apparently at least, Australia no longer lays stress, in its Rejoinder, on the identity of lawfulness and responsibility, on the one hand, with validity, on the other. Similarly, it no longer contends that Portugal is asking the Court to resolve some

conflict of obligations. Portugal will therefore not revert to either of those points. It refers the Court to its written arguments in the Reply (paras. 2.08-2.17).

033

5. Australia now puts forward two main arguments:

(a) even if a distinction can be made between lawfulness and validity,

"In this case, to challenge the negotiation, conclusion and performance of the Treaty is to challenge its validity." (AREj. p. 54, para. 108.);

(b) even if Portugal does not request the Court to resolve a conflict of obligations, "the Court is itself bound to take account of the fact that the judgment requested by Portugal will certainly give rise to a conflict of obligations" (AREj., p. 57, para. 116).

The two arguments are contradictory. If the Court were required to declare the Agreement invalid in order to find that Australia's actions are wrongful and to establish Australia's responsibility, how could there then be any question of a conflict of obligations? In an effort to clear up this issue, let us take the second Australian argument as having alternative effect.

6. In order to justify its above-mentioned assertion that "In this case, to challenge the negotiation, conclusion and performance of the Treaty is to challenge its validity", Australia is apparently attempting to develop two lines of argument.

The first is found in paragraphs 110 and 111 of the Rejoinder and, I must admit, is very difficult to understand. It is apparently expressed in the following conclusion:

"the supposed unlawfulness of Australia's conduct in negotiating, concluding and applying the 1989 Treaty can only be affirmed if this Treaty is invalid" (para. 110).

Such a conclusion does not, however, follow from the premises relied upon by Australia.

Let us look at these premises:

034

"Australia cannot be held responsible because it has negotiated "a" treaty: since negotiating a treaty is not, by itself, impermissible in international law, it could be responsible only if negotiating this Treaty were unlawful." (AREj., p. 55, para. 110.)

Of course, in Portugal's opinion, the negotiation by Australia of "this" Treaty is unlawful; consequently, Australia must be held responsible.

Again, I quote:

"Australia cannot be held responsible because it has concluded "a" treaty; but only if the conclusion of this Treaty were internationally unlawful".

I repeat: of course - in Portugal's opinion - the conclusion by Australia of this Treaty is internationally unlawful; consequently, Australia must be held responsible.

I quote again:

"complying with a valid treaty is not a breach of international law; on the contrary, *pacta sunt servanda*, and it would only be if this Treaty were invalid that Australia could be responsible".

Ultimately, it is only in this third premise that Australia establishes a connection with the question of validity, and only with regard to the performance of the Treaty. But the premise is a false one. Moreover, it contradicts the assertion made by Australia itself in paragraph 109 of its Rejoinder:

"Thus, a treaty may be valid as between State A and State B even though, in making it, State A contravened an obligation owed by it to State C."

This situation is explicitly covered by paragraph 5 of Article 30 of the Vienna Convention on the Law of Treaties, according to which paragraph 4 (which concerns the possibility that the parties to the earlier treaty are not all parties to the later treaty):

035 "is without prejudice to Article 41, or to any question of the termination or suspension of the operation of a treaty under Article 60 or to any question of responsibility which may arise for a State from the conclusion or application of a treaty the provisions of which are incompatible with its obligations towards another State under another treaty" (emphasis added).

In the present case, the obligations which Australia has violated by the conclusion and performance of the 1989 Agreement derive not only from international law but from three earlier treaties, to which it is a party along with Portugal: the Charter of the United Nations itself and the two United Nations Covenants on Human Rights.

It is worth rereading a passage in the Australian Counter-Memorial - I am not mistaken, it is indeed the Australian Counter-Memorial - at paragraph 409:

"Even if Portugal demonstrates that Australia is subject to other obligations, arising from other treaties or general international law, which are incompatible with its obligations under the Timor Gap Treaty, such a situation would be dealt with according to the rules of State responsibility: cf. Article 30 (5) of the 1969 Vienna Convention." (ACM, p. 176, para. 409.)

Obviously.

7. A second Australian argument used to justify the contention that, in this case, a ruling on the international responsibility of Australia would imply a ruling on the validity of the Agreement, is expressed in the following sentence:

"Invalidity is, moreover, the necessary consequence of Portugal's claim to exclusive treaty-making competence." (AREj., para. 115.)

036 Portugal is not going to take up the subject of the powers of the Administering Power on merits again. Be that as it may, even if some of the grounds which might be accepted by the Court, on the basis of United Nations resolutions, to find in favour of Portugal's submissions might also lead to a finding of Indonesia's incapacity - or something of the like - to conclude the Agreement, that would merely be an implication of the Court's decision on the international responsibility of Australia, which could not prevent it from ruling on that responsibility.

It is, moreover, Australia itself which, when analysing the Court's case-law, acknowledged that in cases where:

"the legal interests of a non-party were affected (even substantially so) only as a practical or logical consequence of the Court's judgment" (AREj., p. 42, para. 79),

the Court may make a ruling (see *inter alia* the Judgment by the Chamber of the Court in the case concerning the *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras)*, Application for Permission to Intervene (I.C.J. Reports 1990, p. 92, para. 73), and the Judgment in the case concerning *Certain Phosphate Lands in Nauru (Nauru v. Australia)*, Preliminary Objections (I.C.J. Reports 1992, p. 240, para. 55); (the references are supplied by Portugal).

The invalidity of the treaty is not a prerequisite for Australia's international responsibility. A State may incur international responsibility by the conclusion of a valid treaty as well as by the conclusion of an invalid treaty. Portugal is not asking the Court to pronounce on the validity of the Agreement, which is not included in the subject-matter of the proceedings. If the Court does accept arguments which might also be grounds for the invalidity of the Agreement in order to make a finding of international responsibility on the part of

037 Australia, the consequences of those arguments will then come into consideration, but they will not constitute *res judicata* and cannot prevent the Court from ruling on the only question before it, that of Australia's international responsibility.

8. As Portugal pointed out in its Reply (paras. 2.14 and 7.21), a useful precedent is supplied by the Judgment of the Central American Court of Justice, dated 22 September 1916, in the case between Costa Rica and Nicaragua (*Revista Americana de Derecho Internacional*, tomo XI, 1917, pp. 184 et seq. (full text), *American Journal of International Law*, Vol. XI, 1917, pp. 201-202, and *Revue générale de droit international public*, 1932, pp. 169-170). Unlike the situation in the present case, Costa Rica, besides requesting the Central American Court of Justice to find that the Bryan-Chamorro Treaty violated Costa Rica's rights acquired under the Canas-Jerez Treaty, President Cleveland's Award and the Central American Treaty of Washington, asked the same Court to declare null and void the Bryan-Chamorro Treaty between Nicaragua and the United States of America.

The Central American Court of Justice took the view that it could not rule on the invalidity of the Bryan-Chamorro Treaty because it had no jurisdiction over the United States. Nevertheless, it considered that it was able to rule on Nicaragua's international responsibility vis-à-vis Costa Rica, by virtue of the fact that the conclusion of that treaty, inasmuch as it (that is, its conclusion) breached the rights of Costa Rica. Moreover, those rights included not only the right to be consulted by Nicaragua before the conclusion of the treaty, but also the rights relating to the San Juan river and to shipping in that river.

038 9. Another precedent is provided by the judgment of the Central American Court of Justice of 9 March 1917 in the case between El Salvador and Nicaragua (*Revista Americana de Derecho Internacional*, tomo XI, 1917, pp. 706 et seq. (full text); *Revue générale de droit international public*, 1932, p. 175), which the Chamber of the Court had to consider at length during the case of the *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras)*, of 1992, between Honduras and El Salvador.

The case between El Salvador and Nicaragua also concerned the conclusion of the Bryan-Chamorro Treaty between Nicaragua and the United States of America, in that it granted a naval base to the United States in the Gulf of Fonseca. As Portugal is doing in the present case, and contrary to what Costa Rica did, El Salvador did not ask for the treaty to be declared null and void. The circumstance that the wrongful act consisted in the conclusion of a treaty did not, in this case either, prevent the Central American Court of Justice from regarding itself as entitled to rule on Nicaragua's international responsibility arising from the conclusion of the Bryan-Chamorro Treaty.

10. In its Rejoinder, Australia asserts that "Portugal's reliance on these decisions is misplaced", because "the Court [Central American Court of Justice] specifically declined to declare the treaty void, or to enjoin Nicaragua from fulfilling the treaty" (para. 106).

Australia misses the point. Portugal is not asking the Court to declare the 1989 Agreement void, or to rule on its validity. The scope and significance of the precedents relied on is conveyed by the fact that the Central American Court of Justice should have deemed itself able to rule on the international responsibility of a State through the

conclusion of a treaty with a State which was not a party to the case, or subject to its jurisdiction, irrespective of any question of validity.

039- 11. As regards the fact that the Central American Court of Justice, in its Judgment of 1917, declined to enjoin Nicaragua from fulfilling the Bryan-Chamorro Treaty, its relevance already resides in the field of the resolution of conflicts of obligations. As Portugal has said repeatedly - and Australia has fully understood this (see, for example, para. 116) - it is not asking the Court to resolve any conflict of obligations. Contrary to what El Salvador did, it is merely asking for it to be stated what duties Australia has towards the people of East Timor and Portugal.

At all events, the Central American Court of Justice ruled, in the case of El Salvador v. Nicaragua, that it was competent to rule:

"that the Government of Nicaragua is under the obligation - availing itself of all possible means provided by international law - to establish and maintain the legal status that existed prior to the Bryan-Chamorro Treaty between the litigant Republics in so far as relates to the matters considered in this section" (PR, p. 180, para. 7.24).

12. Mr. President, we have thus already embarked upon the analysis of Australia's subsidiary argument relating to the conflict of obligations.

Let us resume the essentials of what Australia says in its Rejoinder:

"Portugal cannot escape the difficulties to which its submissions give rise by saying that it does not ask the Court to resolve any conflict of obligations which may arise if it were successful; for the Court is itself bound to take account of the fact that the Judgment requested by Portugal will certainly give rise to a conflict of obligations." (AREj., p. 57, para. 116.)

But, Members of the Court, it will not be the Court's decision which gives rise to a conflict of obligations. It is Australia which has

created this for itself, by making commitments contrary to the obligations by which it was bound.

040

A conflict of obligations does not constitute a circumstance which excludes wrongfulness. The fact that a State creates such a conflict cannot prevent the Court from declaring what obligations this State, being a Party to the proceedings, has vis-à-vis another State, which is also Party to the proceedings, irrespective of the obligations by which the first Party may be bound with respect to a third party. The legal interests of the parties alone constitute the actual subject-matter of the decision requested.

Portugal is not asking the Court to exceed its powers; it is asking it to use them to their full extent.

Thank you, Mr. President. If I may make a suggestion, I would suggest, if you are in agreement of course, that there should be a break now. Thank you.

The PRESIDENT: Yes, we will break for a quarter of an hour.

The hearing was suspended from 11.15 to 11.30 a.m.

041
Le PRESIDENT : Veuillez vous asseoir. Je donne la parole à
M. Correia.

M. CORREIA : Merci Monsieur le Président. Monsieur le Président,
Messieurs de la Cour,

1. J'aborde maintenant la question de l'intérêt pour agir du
Portugal.

Les arguments de l'Australie

2. Selon l'Australie, le Portugal n'a pas établi son droit à
présenter une requête à la Cour faute d'intérêt juridique suffisant.

Dans sa duplique, l'Australie avance trois arguments pour montrer ce
prétendu défaut d'intérêt.

Selon ses dires, le Portugal ne démontre pas qu'il a en propre un
intérêt juridique suffisant pour faire trancher le différend qu'il
présente à la Cour, en prouvant simplement qu'il est la puissance
administrante désignée par le Conseil de sécurité et l'Assemblée
générale. Le fait que dans le passé le Portugal n'ait pas respecté
les obligations que lui imposaient l'article 73 de la Charte et la
résolution 1514 (XV) et le fait qu'il ait perdu son autorité effective
sur le territoire du Timor oriental devraient avoir pour conséquence,
toujours selon l'Australie, que son rôle juridique, si rôle il y avait,
serait extrêmement limité. Plus précisément, le Portugal ne serait pas
fondé à intenter une action en justice dans l'accomplissement de son
devoir de garant du droit à l'autodétermination du peuple du Timor
oriental sans l'autorisation de l'Organisation des Nations Unies
(duplique de l'Australie, par. 125-144).

042 L'Australie prétend également que le Portugal n'est pas juridiquement fondé à défendre devant la Cour les droits juridiques du peuple du Timor oriental. A l'entendre, parce qu'il n'a pas la maîtrise effective du territoire, le Portugal aurait perdu la capacité de représenter le peuple du Timor oriental sur le plan international et d'engager une action en son nom (duplique de l'Australie, par. 145-151).

L'Australie prétend enfin que, puisque le Portugal n'est pas en mesure d'honorer les obligations qu'impose un traité relatif à des droits maritimes, on ne peut reconnaître à l'Etat demandeur un intérêt juridique pour agir au nom du peuple du Timor oriental dans la présente instance (duplique de l'Australie, par. 152-154).

Argumentation du Portugal sur la question de son intérêt pour agir

Monsieur le Président, Messieurs de la Cour,

3. En ce qui concerne son intérêt pour agir dans la présente instance, le Portugal soutient les points suivants :

- a) le Portugal a juridiquement intérêt à obtenir une décision dans laquelle la Cour juge et déclare que sont opposables à l'Australie les obligations, les compétences et les droits qui font partie intégrante du statut d'autorité administrante du Timor oriental qui est celui du Portugal, alors que l'Australie fait fi de ces obligations, compétences et droits;
- b) le Portugal a juridiquement intérêt à obtenir une décision dans laquelle la Cour juge et déclare que l'Australie a fait et fait encore obstacle à l'exécution de certaines obligations, a violé et viole encore des compétences et des droits qui font partie intégrante, avec

les obligations en question, du statut d'autorité administrante du Timor oriental qui est celui du Portugal;

- 043
- c) le Portugal a juridiquement intérêt à obtenir une décision dans laquelle la Cour juge et déclare que l'Australie est tenue de mettre fin à toute violation des droits du Portugal susmentionnés, à toute infraction aux normes du droit international et à toute contravention aux résolutions obligatoires des organes compétents de l'ONU, qui constituent le cadre des obligations, compétences et droits du Portugal; et dans laquelle la Cour jugerait en particulier que l'Australie est tenue de s'abstenir de négocier, signer ou ratifier, avec un autre Etat que l'autorité administrante, aucun accord concernant la délimitation, l'exploration et l'exploitation du plateau continental, ou l'exercice d'une juridiction sur ce plateau continental, dans la zone du Timor Gap, et que l'Australie est également tenue de s'abstenir de toute activité d'exploration ou d'exploitation et de tout exercice de juridiction en vertu de quelque instrument plurilatéral que ce soit auquel le Portugal, puissance administrante du Timor oriental, ne serait pas partie;
- d) le Portugal a juridiquement intérêt à obtenir une décision dans laquelle la Cour juge et déclare que l'Australie a manqué et manque encore à son devoir de négocier en vue d'harmoniser les droits respectifs des parties en cas de conflit de droits ou de revendications sur la zone maritime du plateau continental du Timor Gap;
- e) en sa qualité d'autorité administrante, le Portugal est juridiquement dépositaire de l'intérêt juridique qu'a le peuple du territoire non autonome du Timor oriental à obtenir une décision dans laquelle la

Cour juge et déclare que ses droits à l'autodétermination, à l'intégrité et à l'unité territoriales, et à la souveraineté permanente sur ses richesses et ressources naturelles sont opposables à l'Australie, et juge que l'Australie a violé et viole encore ces droits et qu'elle est tenue de mettre fin à toute violation des droits susmentionnés du peuple du Timor oriental et à toute infraction au droit international et aux résolutions obligatoires des organes compétents de l'ONU qui constituent le cadre des droits en question, et notamment que l'Australie est tenue de s'abstenir de négocier, signer ou ratifier un accord quel qu'il soit, d'exercer une juridiction et de mener des activités d'exploration ou d'exploitation, comme il est dit ci-dessus.

044

**Le Portugal en tant qu'il agit pour son propre compte
en sa qualité d'autorité administrante**

Monsieur le Président, Messieurs de la Cour,

4. L'Australie fonde le déni qu'elle oppose à l'intérêt pour agir du Portugal dans la présente instance essentiellement sur l'argument selon lequel «il n'existe aucun statut propre de «puissance administrante» en droit international» (duplique de l'Australie, par. 125) et selon lequel, si un Etat qui administre un territoire séparé et distinct perd la maîtrise effective de ce territoire, le droit qu'il peut éventuellement conserver de défendre les droits du peuple de ce territoire n'existe que sur autorisation, donnée dans chaque cas par l'Organisation des Nations Unies. L'Australie prétend que :

«Le Portugal ne saurait en particulier, de manière unilatérale et sans mandat de l'Organisation des Nations Unies, engager la présente instance en prétendant s'acquitter de ce rôle premier. Et aucun organe des Nations Unies n'a constaté,

ni même laissé entendre, que l'Australie avait enfreint le droit d'autodétermination.» (Duplique de l'Australie, par. 144.)

345

5. Mardi dernier, le Portugal a expliqué que le fait d'avoir perdu la maîtrise effective du territoire du Timor oriental n'avait pas pour effet juridique de lui faire perdre aussi sa qualité d'autorité administrante, qui a été réaffirmée par les organes compétents de l'ONU après l'invasion militaire et la prétendue annexion du territoire par un Etat tiers. Le Portugal a également établi - mercredi, par la voix de mon éminente collègue, Mme Rosalyn Higgins - que cette détermination, postérieure au mois de juillet 1976 (date de la loi indonésienne d'intégration), a pour effet juridique de rendre à la fois indubitable et indiscutable la qualité d'autorité administrante du Portugal. J'ai exposé le même jour la thèse du Portugal selon laquelle il existe en droit international un statut juridique particulier d'«autorité administrante» ou «puissance administrante». J'ai soutenu que ce statut comprend, parmi ses principaux éléments, le devoir particulier qui s'impose au Portugal de promouvoir les droits du peuple du Timor oriental et qu'en attendant l'autodétermination, ce devoir s'étend à l'exercice par le Portugal d'une juridiction qui, bien qu'elle soit fonctionnelle, limitée, partagée et contrôlée, correspond à l'autorité originelle et intrinsèque du Portugal, laquelle n'est pas subordonnée à l'octroi au cas par cas, par l'Organisation des Nations Unies, de pouvoirs spécifiques.

Je ne reviendrai pas sur ces explications et me bornerai pour l'heure à rappeler respectueusement à la Cour que le simple fait de constater l'existence d'un tel statut juridique et de conclure que c'est le Portugal qui en est investi à l'égard du Timor oriental prive l'Australie

de son point d'appui principal lorsqu'elle nie l'intérêt pour agir du Portugal.

6. Le Portugal a donc soutenu qu'il existe en droit international un statut particulier de puissance administrante d'un territoire non autonome. Le Portugal a ce statut, qui a été défini dans les résolutions déterminatives des organes compétents des Nations Unies. Comme Mme Rosalyn Higgins l'a montré hier avec son brio habituel, ce statut n'est pas «une coquille vide» que ne viendraient remplir que des autorisations d'agir particulières données par l'ONU, car cela reviendrait à «saucissonner» l'article 73 de la Charte et la résolution 1514 (XV).

Cela étant, donc, pour faire son devoir de protagoniste de l'autodétermination du peuple du Timor oriental et défendre l'intégrité du territoire et la souveraineté permanente de ce peuple sur ses richesses et ses ressources naturelles, le Portugal a le droit de mettre en oeuvre sur le plan international toutes les compétences qui s'attachent à sa qualité de sujet de droit international. Parmi ces compétences figurent le *jus tractuum* et le droit de se présenter devant la Cour, aux termes du paragraphe 1 de l'article 34 du Statut de celle-ci.

046 Pour résumer ce que j'ai dit mercredi dernier, je rappellerai qu'il existe à l'égard des territoires non autonomes des compétences juridiques que les puissances administrantes utilisent sur le plan international, compétences inhérentes à leur qualité d'Etat sujet du droit international. Mais cela n'exclut pas que les compétences en question ne peuvent pas se trouver limitées en raison de leur fonction. Et elles

peuvent aussi être assumées en partie, et leur exercice supervisé, par l'Organisation des Nations Unies.

Dans l'affaire qui nous occupe, le Portugal use du pouvoir qui lui revient en tant qu'Etat de saisir la Cour internationale de Justice pour défendre le peuple du Timor oriental. En lui-même, le fait que le Portugal prend cette initiative pour défendre le peuple du Timor oriental démontre qu'aucune raison ne justifie une limitation fonctionnelle du pouvoir inhérent du Portugal d'ester devant la Cour. En outre, les organes compétents de l'Organisation des Nations Unies n'ont pas interdit au Portugal d'introduire la présente instance, dont ils connaissent parfaitement l'existence. D'autre part, aucun organe compétent de l'Organisation des Nations Unies n'a interdit au Portugal d'exercer le *jus tractuum* dans la promotion des intérêts essentiels du peuple du Timor oriental.

7. Comme le fait observer le Vice-Président Kéba Mbaye dans son essai sur «L'intérêt pour agir devant la Cour internationale de Justice», il semble assez présomptueux d'essayer de définir «l'intérêt pour agir» ou «l'intérêt juridique suffisant» qui, selon l'Australie, ferait défaut au Portugal dans la présente instance. Comme nous le rappelle le même éminent auteur, la Cour elle-même a refusé de donner une telle définition dans l'affaire du Cameroun septentrional (objections préliminaires, arrêt du 2 décembre 1963, C.I.J. Recueil 1963, p.28; voir Kéba Mbaye, *Recueil des Cours*, 1988, II, Nijhoff, Dordrecht/Boston/Londres, 1989, p. 255).

L'arrêt de la Cour dans l'affaire du Cameroun septentrional nous offre, en tout état de cause, deux critères importants pour juger de l'existence d'un tel intérêt dans une affaire comme la présente.

8. Le premier des critères résultant de la décision relative au Cameroun septentrional est que, dans des procédures entre Etats, il faut que l'affaire ait un caractère contentieux pour que la Cour exerce sa juridiction. En cette occasion, la Cour n'a pas voulu traiter l'affaire au fond parce que :

«il n'est pas demandé à la Cour de redresser l'injustice alléguée; il ne lui est pas demandé de détacher un territoire de la Nigéria; il ne lui est pas demandé de faire restituer à la République du Cameroun des populations ou des territoires prétendument perdus; il ne lui est pas demandé d'accorder une réparation quelconque» (affaire du Cameroun septentrional, C.I.J. Recueil 1963, p. 32).

La Cour a refusé de se prononcer quant au fond parce qu'en réalité, la décision demandée n'aurait été rien d'autre qu'un avis. L'examen du litige par la Cour n'aurait pas eu d'effets constitutifs, au sens où il n'aurait pas mis à la charge de l'Etat contre lequel la décision aurait été rendue une obligation de faire ou de ne pas faire en application de l'article 94 de la Charte.

La Cour souhaitait établir clairement que ces critères ne l'empêchaient pas de prononcer des jugements déclaratoires : «Il est incontestable que la Cour peut, dans des cas appropriés, prononcer un jugement déclaratoire.» (Affaire du Cameroun septentrional, C.I.J. Recueil 1963, p. 37.)

Mais la Cour a déclaré que l'admission de jugements déclaratoires postule que de tels jugements puissent avoir des effets futurs :

048 «La Cour observe que, si, dans un jugement déclaratoire, elle définit une règle de droit international coutumier ou interprète un traité restant en vigueur, l'arrêt qu'elle rend demeure applicable dans l'avenir.» (Affaire du Cameroun septentrional, C.I.J. Recueil 1963, p. 37.)

Le deuxième critère retenu par la Cour pour déterminer l'existence d'un intérêt juridique était celui de l'actualité de la controverse.

La Cour a précisé ce qui suit :

«La fonction de la Cour est de dire le droit, mais elle ne peut rendre des arrêts qu'à l'occasion de cas concrets dans lesquels il existe, au moment du jugement, un litige réel impliquant un conflit d'intérêts juridiques entre les parties. L'arrêt de la Cour doit avoir des conséquences pratiques en ce sens qu'il doit pouvoir affecter les droits ou obligations juridiques existants des parties, dissipant ainsi toute incertitude dans leurs relations juridiques.» (Affaire du Cameroun septentrional, C.I.J. Recueil 1963, p. 33-34.)

9. Dans la présente affaire, le Portugal intente une action contre l'Australie pour défendre des droits juridiques bien précis qui lui appartiennent en propre.

Le Portugal a le droit d'exécuter les obligations qui lui incombent en qualité d'autorité administrante du Timor oriental. Parmi ces obligations, il y a celle d'assumer la représentation internationale du territoire. A ce devoir est associée la compétence nécessaire à son accomplissement (même s'il s'agit d'une compétence fonctionnelle, limitée, partagée et contrôlée) et le droit *erga omnes* d'exercer cette compétence.

L'Australie nie que le Portugal ait un tel devoir ou la compétence et le droit correspondants. L'Australie nie en outre que le Portugal ait le statut juridique de puissance administrante - statut dont découlent des devoirs, compétences et droits spécifiques et qui permet aussi au Portugal d'exercer ses propres compétences inhérentes en tant que sujet de droit international vis-à-vis du territoire, même si ces compétences deviennent en de telles occasions fonctionnelles, limitées, partagées et contrôlées par les organes compétents de l'Organisation des Nations Unies.

10. Retournant aux critères que l'on peut tirer de la décision rendue dans l'affaire du Cameroun septentrional, on peut conclure d'emblée que

le premier critère - à savoir que l'affaire doit avoir un caractère contentieux - est satisfait dans le différend qui nous occupe.

Il est en l'espèce demandé à la Cour de réparer une injustice.

Cette injustice consiste, en premier lieu, dans la méconnaissance par l'Australie des devoirs, compétences et droits du Portugal en tant qu'autorité administrante du Timor oriental; en deuxième lieu, dans les obstacles mis par l'Australie à l'accomplissement de ces devoirs et l'exercice de ces compétences et dans le manquement de l'Australie à l'obligation de ne pas méconnaître, mais de respecter, les devoirs, compétences et droits en question et, enfin, dans le manquement par l'Australie à son devoir de négocier avec le Portugal pour harmoniser les droits respectifs en cas de conflit de droits ou de revendications sur la zone maritime.

En outre, dans la présente affaire, il est demandé à la Cour de réparer cette injustice par divers moyens que je ne décrirai pas en détail. Ces moyens sont exposés dans les conclusions finales du Portugal, et il suffira de rappeler respectueusement à la Cour qu'ils peuvent prendre la forme, en premier lieu, d'un jugement déclarant les devoirs, compétences et droits du Portugal qui ont été méconnus par l'Australie opposables à cette dernière; en deuxième lieu, d'un jugement constatant une atteinte à ces devoirs, compétences et droits; en troisième lieu, d'un jugement affirmant le devoir de l'Australie de négocier avec le Portugal; en quatrième lieu, d'un jugement disant que l'Australie a engagé sa responsabilité internationale et causé un préjudice dont elle doit réparation; et enfin, d'un jugement disant que l'Australie doit mettre fin à toutes les violations et s'abstenir de certaines activités en matière d'élaboration de traités et touchant

050

l'exploration et l'exploitation du plateau continental dans la zone du «Timor Gap».

La décision que demande le Portugal ne sera pas un avis. Au contraire, elle aura des effets constitutifs parce qu'elle donnera naissance à des obligations que l'Australie devra exécuter en application de l'article 94 de la Charte.

Même dans la partie de la décision de la Cour qui aura un caractère essentiellement déclaratoire (j'entends par là la déclaration demandée d'opposabilité à l'Australie des devoirs, compétences et droits du Portugal en sa qualité d'autorité administrante), l'arrêt que demande le Portugal demeurera applicable jusqu'au jour où il sera mis fin juridiquement au statut du Portugal.

Le second critère mentionné ci-dessus et tiré de la décision rendue dans l'affaire du *Cameroun septentrional* s'applique également dans la présente affaire : la controverse qu'il est demandé à la Cour de régler est d'actualité. En fait, les devoirs, compétences et droits qui s'attachent au statut de puissance administrante revendiqué par le Portugal, et qui font l'objet de la présente controverse, sont des situations juridiques existant actuellement et qui continueront d'exister tant qu'il n'aura pas été mis fin juridiquement au statut du Portugal.

Ces considérations sur l'existence d'un intérêt juridique du Portugal valent également s'agissant de l'existence d'un intérêt juridique du peuple du Timor oriental. Nous allons maintenant examiner la question de l'introduction d'une instance par le Portugal pour le compte du territoire non autonome.

051
**Le Portugal en tant qu'il agit pour le compte du territoire
non autonome du Timor oriental**

11. Il n'a pas été demandé à la Cour de se prononcer explicitement sur la question de la représentation internationale devant elle de territoires dont les populations ne sont pas entièrement autonomes. Mais l'examen des affaires pertinentes étaye la conclusion selon laquelle la pratique générale, acceptée tant par les parties que par la Cour, a toujours été d'admettre sans discussion que l'autorité administrante d'un territoire «séparé et distinct» avait capacité pour agir dans les différends internationaux relatifs à ce territoire.

Dans l'affaire concernant les *Décrets de nationalité promulgués en Tunisie et au Maroc*, aucune objection n'a été faite concernant la capacité de la France lorsque celle-ci a déposé une requête concernant son protectorat sur la Tunisie.

Dans l'affaire *Oscar Chinn*, le différend concernait les obligations internationales de la Belgique en tant que puissance coloniale du Congo.

Dans l'affaire des *Droits des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique au Maroc*, la capacité de la France d'agir en son nom propre ainsi que pour le compte du Maroc en qualité de protecteur de cet Etat, dans le différend sur des questions ayant trait à l'administration du Maroc, n'a aucunement été mise en doute.

Dans l'affaire des *Minquiers et des Ecréhous*, tant la Cour que les parties ont postulé implicitement que le Royaume-Uni avait la capacité d'ester devant la Cour au nom de Jersey, bien que Jersey ne fût pas partie du Royaume-Uni mais constituât une entité politique ayant une base territoriale «séparée mais distincte».

Enfin, dans l'affaire du *Droit de passage sur territoire indien*, le Portugal a été admis à introduire une requête pour obtenir une

052 déclaration relative au droit de passage entre des territoires qu'il administrait dans la péninsule indienne.

12. On peut conclure qu'à l'exception de celle des *Minquiers* et des *Ecréhous*, les affaires mentionnées ci-dessus procédaient de situations qui relèvent maintenant du passé. Toutefois, surtout dans les affaires des *Minquiers* et des *Ecréhous*, des *Décrets de nationalité promulgués en Tunisie et au Maroc*, et des *Droits des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique au Maroc*, l'un des Etats qui comparaissaient devant la Cour n'agissait pas seulement en son propre nom pour défendre ses propres intérêts directs, mais aussi au nom d'une autre réalité, qui était reconnue, conformément au droit international, comme séparée et distincte, avec un peuple ayant en propre des intérêts précis. Dans l'affaire des *Droits des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique au Maroc*, la question du titre en vertu duquel la France agissait fut soulevée par l'autre partie et la déclaration ultérieure, selon laquelle la France agissait à la fois en son propre nom et pour son propre compte et en qualité d'Etat protecteur du Maroc, fut acceptée sans autre objection.

D'autre part, quand le Portugal a introduit une instance, en 1955, dans l'affaire du *Droit de passage sur territoire indien*, l'Assemblée générale avait déjà reconnu que la manière d'atteindre l'autonomie était avant tout l'indépendance (résolution 742 (VIII) du 27 novembre 1953). Bien qu'elle n'eût pas encore atteint le point tournant marqué par les résolutions 1514 (XV), 1541 (XV) et 1542 (XV) de décembre 1960, l'Assemblée générale avait déjà assumé, dans sa propre pratique, la compétence de déterminer quels territoires devaient être considérés comme non autonomes. On peut donc affirmer que le caractère «séparé et

053 distinct» des territoires auxquels s'appliquait le droit de passage apparaissait déjà clairement, compte tenu des idées juridiques dominantes à l'époque. Cependant l'autre partie n'a pas contesté la qualité pour agir du Portugal et la Cour n'a pas estimé nécessaire d'examiner cette question.

13. Selon l'Australie, les affaires mentionnées ci-dessus

«ne visent pas une situation identique à celle existant en l'occurrence, où la puissance administrante n'a pas matériellement le contrôle ni la possession du territoire et n'est pas en mesure d'exécuter un arrêt» (duplique, par. 127).

Cette allégation est incompatible avec d'autres parties de l'argumentation australienne. En effet, l'Australie allègue aussi qu'ayant perdu le pouvoir dans le territoire, le Portugal ne doit pas être considéré par d'autres Etats comme la puissance qui possède la capacité requise en droit pour conclure des traités relatifs au Timor oriental. Or, toujours selon l'Australie, la perte du pouvoir effectif aurait entraîné, de façon générale, la perte, par le Portugal, de l'éventuel statut juridique de puissance administrante qu'il aurait pu avoir en droit international (duplique de l'Australie, par. 199-213).

L'Australie ne saurait toutefois faire un double usage de l'argument du pouvoir effectif. Pour conclure que le Portugal n'a plus aucun intérêt juridique direct dans la promotion de l'autodétermination du Timor oriental et la sauvegarde de la souveraineté de ce territoire sur ses richesses et ses ressources naturelles, il faudrait établir qu'en droit la perte du pouvoir effectif a mis fin au statut de puissance administrante du Portugal. En revanche, si comme le Portugal estime l'avoir démontré, la perte du pouvoir ne produit aucun effet juridique de ce genre et si la décision des organes compétents de l'ONU établit comme

une certitude juridiquement incontestable que le Portugal a conservé son statut de puissance administrante, cela suffit à confirmer que le Portugal peut invoquer un intérêt juridique, concret, actuel et direct pour demander qu'une décision judiciaire soit rendue sur ses conclusions.

054

Si l'on admet que le Portugal conserve la qualité de puissance administrante du Timor oriental bien qu'ayant perdu le contrôle effectif du territoire, rien ne sert d'invoquer cette perte une deuxième fois pour affirmer qu'une puissance administrante privée du contrôle effectif n'a pas qualité pour intenter une action en vue d'aboutir au règlement pacifique de différends qui portent sur des questions relatives au territoire qu'elle administre. L'une des principales raisons de maintenir le statut malgré la perte du contrôle effectif doit être de préserver la capacité de l'autorité administrante d'intervenir dans le cadre des organismes internationaux pour défendre les droits et intérêts légitimes du peuple du territoire.

**L'argument selon lequel le Portugal n'est pas en mesure
d'exécuter ses obligations conventionnelles**

14. L'argument de l'Australie selon lequel «la puissance administrante ... n'est pas en mesure d'exécuter un arrêt» est sans aucun mérite (duplique de l'Australie, par. 127).

C'est à l'Australie qu'il incombera d'exécuter l'arrêt que sollicite le Portugal. C'est l'Australie qui sera tenue de ne pas méconnaître, à l'avenir, les droits du peuple du Timor oriental à l'autodétermination, à l'intégrité territoriale et à la souveraineté permanente sur ses richesses et ressources naturelles, ainsi que les obligations, compétences et droits du Portugal en qualité de puissance administrante du Timor oriental. C'est l'Australie qui devra mettre fin à toutes les

violations des droits et des normes du droit international visés dans les conclusions du Portugal. C'est à l'Australie qu'incombera la réparation accordée par la Cour.

055 Enfin, l'Australie ne peut établir que le Portugal ne serait pas en mesure de conclure des traités relatifs aux intérêts maritimes du Timor oriental en qualité d'Etat côtier. L'Australie, qui a exclu toute négociation avec le Portugal, ne saurait affirmer que l'on n'aurait pu aboutir à aucune solution adéquate.

Quoi qu'il en soit, comme il ressort des exposés d'hier de mon éminent collègue, M. Pierre-Marie Dupuy, la requête de la République portugaise a une double dimension, à la fois préventive et conservatoire.

Le Portugal demande que les ressources du Timor oriental soient conservées pour son peuple.

Le Portugal demande aussi la cessation et la non-répétition des actes illicites de l'Australie, afin d'éviter toutes nouvelles activités de l'Australie susceptibles d'entraver, à l'avenir, l'exercice par le peuple du Timor oriental de son droit à l'autodétermination, ou susceptibles d'amoindrir les ressources naturelles que ce peuple devrait trouver intactes le jour où il exprimera librement sa volonté sur son statut politique futur parmi la communauté des nations.

Conclusion

056 15. En conclusion, Monsieur le Président, Messieurs de la Cour, la République portugaise se présente devant la Cour avec une qualité pour agir qui procède d'une double source : la première source, ce sont les obligations, les compétences et les droits du Portugal en tant qu'Etat indépendant investi du pouvoir juridique d'administrer le territoire non

autonome du Timor oriental. La deuxième source de la qualité pour agir du Portugal est son obligation, son pouvoir et son droit de représenter, dans l'ordre international, le peuple du Timor oriental aux fins du règlement judiciaire d'un différend dans lequel celui-ci aussi est une partie intéressée. Nous pouvons dire sans exagérer que l'intérêt principal de l'introduction de la présente instance est celui du peuple du Timor oriental. La considération due à son droit inaliénable à l'autodétermination et à l'indépendance et le respect accordé à la base matérielle qui est si importante pour que ce peuple puisse vraiment choisir en toute liberté son statut international seront dans une large mesure fonction de l'appréciation que la Cour portera quant au fond de la présente affaire. Je vous remercie, Monsieur le Président.

The PRESIDENT: Thank you, Professor Correia. And I now give the floor to Professor Dupuy.

Mr. DUPUY: Thank you, Mr. President. I for my part shall address Australia's contentions regarding the alleged illegitimacy of the object of the Portuguese Application. Some points will perhaps be found among those just referred to by my friend Sérvulo Correia, but I shall be considering them, no longer from the point of view of the *locus standi*, but from that of the object of the Application. Furthermore, I shall essentially be very brief.

Is the object of the claim legitimate?

057
If we examine the arguments of the Australian Rejoinder concerning the object of the dispute or its alleged illegitimacy, it seems to me that two groups can be identified.

In the first group, from the technical point of view, what Australia is really questioning is not the admissibility but, more precisely, the propriety of the Portuguese claim. I shall examine them very briefly.

Australia then resorts to more deliberately legal arguments, which themselves relate to admissibility.

With regard to the first group, the Court will for a start, in paragraph 159 of the Australian Rejoinder, find the argument that the respondent is worried about the dangers of a restoration of the colonial power of Portugal over East Timor. Australia's decolonizing zeal is asserted to be justified by the statements, reported in the Portuguese Reply, in which several leaders of liberation movements of the people of Timor, while explicitly recognizing Portugal as the Administering Power of their territory, more particularly in 1993 and 1994 - which they had

also done well before that - paid tribute to it for its defence of the rights of their people. The same Timorese leaders also, it is true - and this is what Australia says - envisaged, but obviously without any direct connection with the present proceedings, the need temporarily to re-establish Portugal's effective authority over the territory so to allow of the effective exercise of the right of the people of Timor to self-determination.

058 I have just two brief comments to make in this regard. The first is that, quite plainly, the re-establishment of Portugal's effective control *in loco* could only be the outcome of a variety of endeavours within the political framework, in particular under the auspices of the Secretary-General of the United Nations. Such re-establishment can obviously not be a direct consequence of the Court's Judgment, and the Application of Portugal never had such an object in view.

My second comment is that Australia, if it really is worried about the fate of the people of Timor, has nothing to fear, at least from Portugal. Such a re-establishment of its real territorial control over East Timor, being transitional and for a precise purpose, would be nothing like a restoration. Lisbon has always kept in mind that its only purpose is to safeguard and promote the rights of the people of Timor. This explains and justifies the backing given to it by the leaders of national liberation movements of that territory and of that people!

The second argument of impropriety, brought up in Australia's Rejoinder, is to be found in its paragraph 160:

"Le traité est potentiellement beaucoup plus avantageux pour le peuple du Timor oriental à condition que l'Indonésie transfère une partie équitable des bénéfices à la population." (AREj., p. 72, para. 160.)

I leave it to the Court to assess, in all respects, the degree of relevance of this contention.

A third argument of impropriety is offered. It is, to tell the truth, a somewhat surprising consideration for Australia to think it can advance in its Rejoinder in regard to the legitimacy of Portugal's claim. It seems bent on fearing that it, Australia, may not necessarily be able fully to appreciate the import of the decision to be taken by the Court in the present case, in so far as "il n'est pas demandé à la Cour de se prononcer sur les questions qui aurait un effect juridique direct sur l'Indonésie".

059

I do not know, then, whether this scruple on the part of the respondent is to be put down to a want of confidence in its own powers of comprehension or to a further mistrust with regard to the exercise of your jurisdiction. But I wish to make it clear that, there too, Australia's worries are groundless. Portugal's submissions are quite clear: it is simply asking the Court to hold Australia internationally responsible its own non-compliance with the law. Portugal, for its part, has no doubt about the ability of the Judges to draw up a Judgment devoid of ambiguity and perfectly applicable in itself. Let us therefore consider, without further delay, the more deliberately legal arguments of Australia, which it seems to me more possible to identify as arguments of inadmissibility.

II. Legal arguments proper advanced by Australia against the legitimacy of Portugal's claim

There are three such arguments. The first relates to the sovereignty of coastal States over their natural resources.

A. *Sovereignty of coastal States over their natural resources*

According to the respondent, a decision upholding Portugal's claim "aviverait le conflit de révendications maritimes". It is further contended that the Judgment of the Court would debar Australia from exercising its sovereignty over its natural resources in the region¹. Once again, there can be a perfectly calm response to the Australian concerns: there could, of course, be no question of neglecting Australia's own rights over its natural resources. But those rights must also be matched by the respect due to those possessed by the people of East Timor over its own resources.

There is no doubt that it is in the common interest of Australia and East Timor to reach a prompt settlement of the question of delimitation of their respective sea areas. But the best means for Australia of achieving that result lies in co-operation with the United Nations to assist it in promoting the rights of the people concerned.

B. *Alleged impossibility of distinguishing the political from the legal aspect in the present case*

The second argument of inadmissibility is to be found in paragraph 158, echoing a theme of the Australian Counter-Memorial:

"Le Portugal invoque, au coeur de différend, un jugement d'ordre politique, et une question de degré. Et cela met en évidence le lien étroit qui existe entre le différend spécifique avec l'Australie et le différend politique plus vaste dont sont saisis les organes politiques des Nations Unies." (ARej., p. 72, para. 158.)

Mr. President, many litigants feeling short of ammunition have, at one time or another, sought to bog down the legal in the political side of things and attempted to blend them so closely together as to form a sort of greasy paste, an undissectable body, wherein the Court, entrapped

by its Statute, would be unable to distinguish between what falls within its jurisdiction and what lies beyond it!

I think I can be very brief on this point. The Court, with unruffled patience, has always sought to indicate to the parties that while, to be sure, its judicial function is confined to the settlement of disputes of a legal nature between States, each case has a legal aspect, and it is for the Court to determine and resolve the legal issue involved, confining itself to that alone.

061 Focusing all the same on the organizational aspect of the same question, the Portuguese Republic has already systematically noted, in its Reply, a series of cases in which the fact that one and the same question was being concurrently examined by political organs, in the framework of the United Nations or of regional organizations or proceedings, in no way prevented the Court, in regard to the same case, from fully exercising its adjudicatory function. I venture respectfully to refer you to paragraphs 9.01 to 9.25 of the Portuguese Reply.

But then, if that is so, the same applies, *a fortiori*, when political organs and the Court are seized of cases which, while to some extent connected, nevertheless remain legally quite distinct. This is so in the present case.

My submissions on the question of the connexity of the political and legal aspects may thus be stated in the following three brief propositions:

(1) Constant analysis of the case-law bears out the fact that the Court has always made a point of saying, both when dealing with disputes and when giving advisory opinions, that it may exercise its jurisdiction

in order clearly to separate the political from the legal aspect and confine itself to resolving the latter.

(2) The Court is in no way prevented from exercising its judicial authority by the fact that another authority, universal or regional but political in character, is responsible for finding a solution to the same dispute.

(3) The same applies, *a fortiori*, when political and jurisdictional bodies are seized of different questions.

062 **II. The compatibility of the judicial function with the terms of Portugal's submissions**

Let us then, at last, come to the only real question of inadmissibility deserving some attention, namely that of Northern Cameroons, to which my friend Sérvulo Correia already referred a little earlier in considering the point of the *locus standi* of Portugal.

This Northern Cameroons precedent, it is true, at first sight shows certain similarities to the case that brings us together today. In both cases, there is talk of the United Nations, of the self-determination of a people, of the passage of a territory from the colonial phase to that of independence. But these similarities are very superficial and the two cases are utterly unlike.

Three series of differences, at least, rule out any attempt to derive from the Northern Cameroons case the slightest precedent with regard to East Timor. They relate, in order, to the circumstances of the case, the nature of the Cameroonian claim, and, consequently, the circumstances of the exercise by the Court of its judicial function.

063

1. With regard, first of all, to the circumstances of the case, everything was centred on the conditions in which the United Kingdom had discharged its obligations as stipulated in the Trusteeship Agreement for the part of the Cameroons placed under its administration. The applicant State, which was the newly independent Republic of Cameroon, considered that the United Kingdom had failed to respect several of its duties, some of which related to the forms of electoral consultation, by "plebiscite", of the populations concerned, in connection with the exercise of their right to self-determination. Mr. President, we can already see that we are truly a long way from the circumstances of our own case since, in the Timor case, while the question of the right to self-determination sometimes comes up, it is only by default, with the finding that it has never been exercised in accordance with the law by the people concerned. But the essential point, still in regard to the circumstances, lies beyond that. In the *Northern Cameroons* case, the Trusteeship Agreement in question had been regularly declared extinguished by the organ competent to do so within the United Nations, namely the General Assembly. And as the Court said itself:

"After 1 June 1961 [that is, I point out, two days after the filing of the Cameroonian Application in the Registry of the Court] there was no 'trust territory' and no inhabitants for whose protection the trust functions could be exercised."³

That is the most important circumstance in the case concerning the *Northern Cameroons*. The Trusteeship Agreement no longer existed at the time of the dispute considered by the Court; and, as the Court will note, it no longer existed not in consequence of action by the Respondent, the United Kingdom, but by virtue of the General Assembly's decision. In

other words, it was the United Nations which had terminated the trusteeship⁴.

From that it follows, and this is the second point, that the nature of the *Cameroonian Application* was very singular. It was at one and the same time retrospective, without reparatory object, and, lastly, in dispute of a legal decision of the General Assembly. I shall go back briefly over these three points again. It was *retrospective* by virtue of the fact that it related to the performance of a legal act which had been concluded, the performance of which was complete. As the Court observed:

064 "In the case in point the violations referred to have been finally consummated, and the Republic of Cameroon cannot ask for a *restitutio in integrum* having the effect of non-occurrence of the union with Nigeria and non-division of the Territory, or fulfilment of the objectives laid down in Article 6 of the Agreement, or observance of resolution 1473⁵."

Hence, the Application was without reparatory object because Cameroon was not bringing proceedings to establish responsibility against the United Kingdom. As the Court remarked in this case too: "It was not asked to award reparation of any kind"⁶. In particular, the only request, for a purely declaratory judgment, made by the Applicant did not even seek to secure satisfaction for any legal prejudice which Cameroon might have claimed to exist - which, in fact, it did not do. To paraphrase the Court, no further action was asked of the Court or could be taken⁷.

This brings us to the third characteristic of the nature of that Application: it disputed a legal decision of the competent United Nations organ, because it directly challenged resolution 1608 (XV), by which that Organization's plenary organ had rejected a very unusual earlier request by Cameroon seeking the nullity of the plebiscite organized in Northern Cameroon.

It follows from what can only be termed a conjunction of anomalies that the Court was asked to perform a function which was actually uncertain, and at all events manifestly incompatible with the judicial function conferred upon it by its Statute. Indeed, as it was to point out:

"The function of the Court is to state the law, but it may pronounce judgment only in connection with concrete cases where there exists at the time of the adjudication an actual controversy involving a conflict of legal interests between the parties."

065 Here, precisely, it must be pointed out, such conditions are satisfied. And I would refer to my last pleading on the merits, in my first speech on Thursday morning, concerning the consequences of Australia's wrongful acts. Portugal's Application is not retroactive. It addresses the disregard of the present status of the territory of East Timor. It does not seek to alter the decisions of The United Nations organs, but quite the reverse: it seeks to penalize the Respondent's failure to respect those decisions. In no way is it confined to requesting a declaratory judgment. It institutes proceedings to establish responsibility against Australia for actual, certain prejudice to the people of Timor and its Administering Power. Lastly, it is obviously intended to have practical consequences "in the sense that it can affect existing legal rights or obligations of the Parties" since the consequence of this Judgment for the Respondent will be a legal ruling relating to the obligation to recognize the opposability to Australia of the legal status of Timor and of its people, an obligation to cease from, and an obligation not to repeat, the wrongful acts found by the Court - in which respect I reminded you on Thursday, of the direction in which Portugal hopes the Court will move, when I also discussed the twofold aspect of the

prevention of material damage and the preservation of the rights of the people of East Timor.

If there is anything baseless in this case, therefore, it is not Portugal's Application, but the Respondent's contention that it is illegitimate!

The PRESIDENT: Thank you, Professor Dupuy. I now give the floor to Professor Higgins.

056

1.Rejoinder of Australia, para. 166.

3.Case concerning *The Northern Cameroons (Cameroon v. United Kingdom)*,
Preliminary Objections, *I.C.J. Reports 1963*, p. 36.

4.*Ibid.*, p. 33.

5.*Ibid.*, p. 31.

6.*Ibid.*, p. 32.

7.*Ibid.*, p. 34.

067

Mme HIGGINS : Monsieur le Président, Messieurs de la Cour.

L'Australie a soutenu que du point de vue de l'administration de la justice, la Cour devrait refuser de connaître de la présente affaire, le règlement judiciaire étant un «moyen inadéquat» de régler le différend. Je vais donc maintenant me pencher sur cette question.

La saisine de la Cour est-elle un «moyen inadéquat» ?

1. Dans son contre-mémoire, l'Australie a avancé une kyrielle de raisons pour expliquer que la saisine de la Cour par le Portugal est un «moyen inadéquat». L'Australie a dit que ce n'est «pas simplement» parce que l'Organisation des Nations Unies est déjà saisie du différend (contre-mémoire de l'Australie, par. 299). Le rappel par le Portugal dans sa réplique (p. 249-254) de la jurisprudence considérable selon laquelle il n'y a aucun obstacle à la compétence de la Cour n'est absolument pas réfuté par l'Australie dans sa duplique. Elle déclare seulement, maintenant, que ce n'est pas ce qu'elle a dit (duplique de l'Australie, p. 75).

2. Il existe d'autres arguments présentés par l'Australie dans son contre-mémoire et réfutés de manière détaillée par le Portugal dans sa réplique sur lesquels l'Australie ne revient pas :

- l'objet du différend le rend impropre à une décision de la Cour (contre-mémoire de l'Australie, par. 198; réplique du Portugal, par. 9.17-9.25);
- la Cour ne peut pas établir fiablement les faits (contre-mémoire de l'Australie, par. 301; réplique du Portugal, par. 9.23-9.24);

- une décision de la Cour ne contribuerait pas à régler le différend (contre-mémoire de l'Australie, par. 305; réplique du Portugal, par. 9.25);
- un arrêt en faveur du Portugal «pourrait avantager l'Indonésie au détriment du peuple du Timor oriental» (contre-mémoire de l'Australie, par. 309; réplique du Portugal, par. 9.26);
- le différend n'est pas justiciable car il ne peut pas être tranché conformément au droit (contre-mémoire de l'Australie, p. 134; réplique du Portugal, par. 9.25).

068

3. Le Portugal ne réitère pas ses réponses à chacune de ces propositions, mais on trouvera dans la version écrite de la présente plaidoirie les références nécessaires aux thèses initiales de l'Australie et à leur réfutation par le Portugal. Le Portugal notera simplement que la duplique de l'Australie ne contient aucune réfutation de son analyse juridique de ces thèses.

4. Je passerai maintenant à la thèse de l'«inadéquation du moyen» telle qu'elle apparaît sous une forme révisée et plus succincte, dans la duplique de l'Australie.

5. L'Australie affirme aussi dans sa duplique (par. 296) que la Cour ne peut pas connaître d'un différend si les organes politiques de l'Organisation des Nations Unies se sont abstenus de faire des recommandations en faveur d'un règlement judiciaire. Le Portugal a pleinement répondu dans sa réplique (par. 9.05-9.09) à cette proposition insolite. On ne trouve dans la duplique de l'Australie aucune réponse à cette argumentation juridique. Elle explique brièvement, en une ligne, que «l'Organisation des Nations Unies aurait pu solliciter de la Cour un avis consultatif si elle l'estimait utile. Mais elle ne l'a pas fait.»

(Duplique de l'Australie, p. 73.) L'Australie semble vouloir dire maintenant que si le Conseil de sécurité s'occupe d'un différend, parce que celui-ci est devenu une «question qui relève de l'Organisation des Nations Unies», les parties perdent le droit de recourir à un règlement judiciaire car désormais le seul recours «adéquat» serait une demande d'avis consultatif. Voilà une relecture surprenante de l'article 33 de la Charte. Chacun sait que cet article est actuellement ainsi libellé :

«1. Les parties à tout différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales doivent en rechercher la solution, avant tout, par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes ou accords régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.»

Mais, apparemment, il devrait désormais se lire comme s'il comportait un paragraphe supplémentaire ainsi libellé :

«b) les parties ne pourront toutefois pas recourir à des moyens judiciaires si le Conseil de sécurité a fait des propositions sur un aspect du différend, le recours judiciaire étant, dans ce cas, limité à la demande par le Conseil de sécurité d'un avis consultatif de la Cour internationale».

069

6. Dans l'affaire des *Conséquences juridiques pour les Etats de la présence continue de l'Afrique du Sud en Namibie (Sud-Ouest africain)* nonobstant la résolution 276 (1970) du Conseil de sécurité, l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité ont, bien entendu, demandé un avis consultatif. Mais, bien que la controverse relative à l'exécution de son mandat par l'Afrique du Sud occupât depuis longtemps les organes de l'Organisation des Nations Unies, l'action judiciaire intentée par l'Ethiopie et le Libéria, qui estimaient avoir un intérêt juridique, n'en était pas «inadéquante» pour autant. En l'espèce, la Cour a jugé la requête irrecevable - mais certainement pas au motif que seul un avis

consultatif aurait dû être demandé parce que les organes des Nations Unies étaient saisis de la question. Si des membres de l'Organisation des Nations Unies avaient eu un différend entre eux à propos de l'affaire du Sahara occidental, le soumettre à la Cour n'aurait pas été un «moyen inadéquat» au motif que l'Assemblée générale s'occupait de la question. Et le fait que l'Assemblée elle-même a demandé à un certain moment l'avis de la Cour va dans le même sens.

7. Le souci qu'a l'Australie d'éviter que la Cour statue sur les questions juridiques dont elle est saisie la conduit à adopter des positions étranges, tout à fait incompatibles avec la ligne principale de sa thèse sur le fond. Sur le fond, l'Australie affirme avec insistance que l'Organisation des Nations Unies n'a rien fait, qu'elle s'est désintéressée de la question et que l'Australie est entièrement libre de se conduire en fonction des «réalités». Mais quand elle essaie d'éviter que la Cour exerce sa compétence, elle déclare que

«l'Organisation des Nations Unies a assumé la responsabilité de négocier un règlement ... en ce qui concerne le statut et les responsabilités éventuels du Portugal à l'égard du territoire».

070 On ne saurait mieux dire. Il appartient donc maintenant à l'Australie de se conformer aux déterminations parfaitement claires de l'Organisation des Nations Unies, faites de longue date et toujours juridiquement valides.

8. Le Portugal, au contraire de ce que prétend l'Australie, ne dit pas à la Cour que le statut de territoire non autonome du Timor oriental «et la qualité de puissance administrante du Portugal - ne sont pas des questions que la Cour peut elle-même déterminer» (duplique de l'Australie, par. 168). Il dit au contraire qu'il s'agit de questions dont ont traité les résolutions de l'Assemblée générale, et que la Cour

devra tenir compte de ces décisions pour statuer sur les questions juridiques qui lui sont soumises.

9. L'Australie veut pouvoir soutenir, à propos de la recevabilité, qu'il n'y a pas lieu pour la Cour d'exercer ses pouvoirs en raison du rôle assumé par l'Organisation des Nations Unies. Mais elle est placée devant un problème embarrassant, à savoir que sur le fond elle a refusé de concéder que l'Organisation des Nations Unies a pu agir d'une manière susceptible d'affecter sa liberté d'action. Elle pense trouver la solution dans un libellé méticuleusement élaboré :

«Mais tout *comme le Portugal* affirme que ces questions relèvent de l'Organisation des Nations Unies, il lui faudrait également dire que les conséquences de ces décisions pour des Etats tiers relèvent aussi de la responsabilité de l'Organisation.» (Duplique de l'Australie, p. 73, par. 168; les italiques sont de moi.)

10. Hormis l'incohérence qu'il y a pour l'Australie à soutenir que ce que fait l'Organisation des Nations Unies est pratiquement dénué de pertinence pour ce qui concerne le fond, mais fondamentalement important pour la recevabilité, qu'est-ce que cela peut-il vouloir signifier ? Il appartient à coup sûr à l'Organisation des Nations Unies, dans une résolution traitant de plusieurs sujets - une occupation illégale, un droit à l'autodétermination, le devoir permanent d'une autorité administrante - de décider si elle veut donner des ordres spécifiques à l'ensemble des Membres de l'Organisation des Nations Unies, et dans l'affirmative, lesquels. Ce qu'a décidé le Conseil de sécurité, c'était que les Membres de l'Organisation des Nations Unies devaient coopérer à la réalisation de l'autodétermination du peuple du Timor oriental. Il n'est pas demandé à la Cour de réécrire cette clause. Il lui est demandé de l'interpréter - dans le contexte des résolutions considérées dans leur

ensemble. Les résolutions considérées dans leur ensemble contiennent également des déterminations selon lesquelles la présence indonésienne doit être «déplorée». Il existe une différence de point de vue entre le Portugal et l'Australie sur la signification à donner aux décisions du Conseil de sécurité. Il est absolument clair que les conséquences juridiques à tirer du choix des mots, des phrases et des décisions adoptés par l'Organisation des Nations Unies sont une question qui relève de la Cour. Mais l'Australie semble penser que l'Assemblée générale ou le Conseil de sécurité devraient «se prononcer sur ces questions ... ils [sont] les organes compétents pour le faire» (duplique de l'Australie, p. 72, par. 167). Apparemment, selon la duplique, même le Comité des droits de l'homme devrait avoir été sollicité pour interpréter les résolutions. Bref, n'importe quel organe politique ou conventionnel, mais pas la Cour. J'ai certes naturellement un respect tout particulier pour le Comité des droits de l'homme, mais c'est la Cour qui est l'organe judiciaire principal des Nations Unies.

11. Il ne saurait en être autrement. La pratique de l'ONU ne manque pas d'exemples de cas où les organes de l'Organisation prennent des décisions dans le cadre de leur compétence propre, et où les conséquences juridiques de ces décisions sont ensuite l'objet d'un contrôle judiciaire. L'affaire de la Namibie constitue évidemment un exemple classique. L'Assemblée générale a mis fin au mandat. Cette décision, prise par l'organe habilité à mettre fin au mandat, a été complétée par la décision 276 du Conseil de sécurité - adoptée par l'organe habilité à faire exécuter la décision. La Cour, tout en confirmant la compétence des deux organes, a examiné les résolutions pertinentes (notamment les paragraphes 2 et 5 de la résolution 276 (1970) - en d'autres termes, la

072

«conclusion fondamentale» elle-même et la demande adressée aux Membres de l'ONU) précisément, pour déterminer les conséquences juridiques. Dans les affaires du *Cameroun septentrional*, le conseil de tutelle avait pris des décisions pertinentes dans le cadre de sa compétence. Ce n'est pas cela qui a motivé la décision de la Cour de ne pas se prononcer sur le fond. La Cour n'a pas déclaré que les conséquences juridiques des résolutions du conseil de tutelle ne relevaient que du seul conseil. Et dans son arrêt en l'affaire de *Nauru* (C.I.J. Recueil 1992), la Cour n'a pas conclu qu'il résultait de la décision du conseil de tutelle de mettre fin à la tutelle sur Nauru, que toutes les conséquences juridiques qui en découlaient relevaient du seul conseil de tutelle, et non de la Cour. Et la troisième allégation d'irrecevabilité formulée par les Etats-Unis, en l'affaire *Nicaragua c. Etats-Unis*, à savoir que «la question relev[ait] essentiellement du Conseil de sécurité», et non de la Cour, au motif qu'elle concernait des questions entrant dans la compétence du Conseil en vertu du chapitre VII, n'a non plus été admise par la Cour (C.I.J. Recueil 1994, par. 93).

12. L'Australie a conscience qu'elle ne saurait, à la lumière de la longue jurisprudence de la Cour, et notamment dans l'affaire du *Personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis à Téhéran*, arguer sérieusement que la Cour n'a pas compétence pour connaître de la présente affaire parce que la question du Timor oriental est à l'examen à l'ONU. Aussi l'Australie tente-t-elle de formuler autrement cette allégation en affirmant qu'en l'espèce la Cour ne peut statuer sur les aspects juridiques d'un différend sans empiéter sur l'exercice normal des fonctions des organes politiques de l'ONU. Les fonctions politiques de l'ONU sont en fait engagées à divers égards dans la question du Timor

073
oriental. Elles ont pour pôles d'attraction la position de l'Indonésie, les droits d'autodétermination du peuple du Timor oriental, la qualité du Portugal et les questions humanitaires, devenues une préoccupation prioritaire. A ces fins, on a eu recours à toute une gamme de débats, résolutions, négociations, rapports techniques et autres méthodes. Rien dans la requête du Portugal «n'empiète sur l'exercice normal de ces fonctions». Aucune réponse que la Cour pourrait donner ne saurait entraver le Conseil de sécurité, l'Assemblée générale ou le Secrétaire général dans l'exercice de l'une quelconque de ces fonctions. La Cour est simplement priée de déterminer les responsabilités qui découlent, pour l'Australie, du droit international général et de certaines résolutions que l'ONU a adoptées dans l'exercice de ses fonctions.

13. L'Australie cite la maxime formulée par M. Bedjaoui en l'affaire de *Lockerbie*, à savoir que «la Cour n'a généralement pas pour rôle de contrôler en forme d'appel les décisions du Conseil de sécurité dans sa haute mission de maintien de la paix et de la sécurité internationales» (duplicata de l'Australie, p. 74, faisant référence à l'ordonnance de 1992, de la CIJ, p. 154). Cette observation fait certes l'objet de profondes réflexions dans de nombreux milieux ! Mais il n'est tout simplement susceptible d'aucune application en l'espèce. Demander si l'Australie est tenue, par les résolutions de l'ONU, de s'abstenir de conclure avec l'Indonésie des arrangements contractuels concernant les ressources du peuple du Timor oriental n'a absolument rien à voir avec l'exercice d'une compétence d'appel à l'égard des décisions des organes de l'ONU. Subsidiairement, le Portugal note avec intérêt que l'Australie table, pour les besoins de la recevabilité, sur le fait que les décisions prises par le Conseil de sécurité en vue du maintien de la paix et de la

sécurité internationales ne sont pas susceptibles de réexamen; tout en affirmant sur le fond, précisément, que ces résolutions n'ont pas ce caractère.

14. Ce n'est que si l'on accepte *comme un fait établi* l'interprétation australienne de ce que prescrivent les résolutions qu'on parvient à attribuer tant soit peu le sens à la thèse de l'Australie selon laquelle la Cour est priée d'exercer une compétence d'appel à l'égard du Conseil de sécurité, ou d'empiéter sur la compétence qu'ont les organes de l'ONU de prendre leurs propres décisions. Pour l'essentiel, l'Australie dit à la Cour :

074 «Les résolutions signifient X. Vous ne pouvez par conséquent pas vous prononcer sur les conséquences juridiques, pour l'Australie, de ces résolutions car vous feriez fonction de juridiction d'appel à l'égard des résolutions adoptées, qui sont des questions relevant exclusivement de l'ONU.»

15. Une telle formulation équivaut évidemment à éluder totalement la question. La question de savoir ce que les résolutions signifient *effectivement* pour l'Australie (et ce que signifient pour elle ses obligations en vertu du droit international général) est précisément celle qui est posée à la Cour.

16. Dans une autre déclaration, qui formule simplement la réponse que l'Australie voudrait pouvoir invoquer pour contester la recevabilité, l'Australie affirme : «La présente affaire n'est pas de celles dans lesquelles la Cour et un autre organe des Nations Unies s'occupent simultanément de différents aspects d'un différend.» (Duplique de l'Australie, p. 73.) Mais elle l'est précisément ! L'Australie prétend dire à la Cour que les organes de l'ONU traitent *des mêmes aspects du même différend*. Or il est franchement absurde de prétendre que l'ONU traite de la question de savoir si l'Australie viole ses obligations

internationales en concluant un traité relatif aux ressources du peuple du Timor oriental. Après avoir déclaré aux Membres de l'ONU - y compris l'Australie - qu'ils sont tenus de coopérer à la réalisation de l'autodétermination du Timor oriental, l'ONU s'efforce de trouver avec le peuple du Timor oriental, le Portugal et l'Indonésie un moyen négocié d'atteindre cet objectif. Pas plus que montrer du doigt l'Indonésie absente, montrer l'ONU du doigt ne permet pas à l'Australie de se mettre à l'abri d'un examen judiciaire de ses propres actes. Et rien de ce qu'en l'espèce la Cour pourra juger au sujet de la responsabilité de l'Australie ne saurait en aucune manière «préjuger [...], voire compromettre [...], le résultat de la négociation qui se déroule sous les auspices du Secrétaire général» (*ibid.*, p. 72). la question dont la Cour est saisie ne figure tout simplement pas à l'ordre du jour du Secrétaire général, comme l'Australie le sait fort bien.

075

17. L'Australie invoque encore un autre argument, qu'elle qualifie en fait d'argument principal, pour expliquer pourquoi la saisine de la Cour, par le Portugal, constitue un «moyen inadéquat» :

«les organes politiques des Nations Unies se sont délibérément abstenus de prendre aucune mesure concernant les questions sur lesquelles la Cour devrait obligatoirement se prononcer ... par exemple, l'imposition d'un devoir de non-reconnaissance ou celui de ne pas traiter avec l'Indonésie à propos du Timor oriental».

Le Portugal ne peut que répéter que l'assertion selon laquelle l'ONU «s'est délibérément abstenue» d'imposer un devoir de ne pas traiter avec l'Indonésie pour ce qui concerne les ressources naturelles du Timor oriental est précisément ce sur quoi la Cour est priée de se prononcer. La question même dont la Cour est saisie est la suivante : une résolution, qui préconise l'autodétermination des populations du territoire, et demande à tous les Etats à coopérer à cette fin,

exige-t-elle des Etats qu'ils ne traitent pas avec un Etat autre que l'autorité administrante comme si cet autre Etat avait droit aux ressources naturelles du peuple qui attend de pouvoir disposer de lui-même ? L'Australie commence par répondre «Non»; et affirme ensuite qu'en conséquence, examiner la question, à laquelle elle a déjà apporté sa réponse, équivaut à décider ce que l'ONU elle-même s'est abstenue de décider.

Monsieur le Président, Messieurs de la Cour, nous sommes - pour l'ensemble des raisons que nous avons avancées - convaincus que rien ne s'oppose à ce que la Cour exerce sa compétence. Ainsi s'achève le premier tour des plaidoiries du Portugal, qui visaient à justifier les conclusions exposées dans la partie finale de notre réplique.

Nous remercions vivement la Cour de son aimable attention.

076 The PRESIDENT: Thank you very much, Professor Higgins. This then, in this first round of pleadings, brings us to the end of the pleadings of the delegation of Portugal, the Applicant State.

We shall continue this first round of pleadings on Monday morning, at 10 o'clock, when we shall hear the arguments of Australia.

The Court will now adjourn. We shall resume on Monday at 10 am. Thank you.

The Court rose at 12.50 pm
